

**ទៅបំពេញបទ អង្គបុរេជំនុំជម្រះ
អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា**

ព័ត៌មានពិស្តារអំពីករណីកងកសារ

សំណុំរឿងលេខ: ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អ.វ.ត.ក/ក.ស.ច.ស (អបជ១៤៧)
ភាគីដាក់ឯកសារ: សហមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី
ដាក់ជូន: អង្គបុរេជំនុំជម្រះ
ភាសាដើម: អង់គ្លេស
កាលបរិច្ឆេទឯកសារ: ថ្ងៃទី១៣ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១០

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ

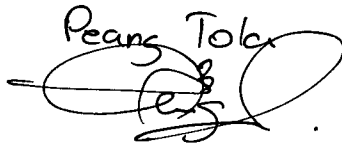
ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ ស្នើឡើងដោយភាគីដាក់ឯកសារ: សម្ងាត់

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារដោយ អបជ សម្ងាត់/Confidential

ពិនិត្យឡើងវិញចំពោះឯកសារចំណាត់ថ្នាក់បណ្តោះអាសន្ន:

សាធារណៈ / Public

ឈ្មោះមន្ត្រីកត់ត្រា:



21/07/2011

ហត្ថលេខា:

ឯកសារបកប្រែ
TRANSLATION/TRADUCTION
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 23-Dec-2010, 11:43
CMS/CFO: Ly Bunloun

សេចក្តីណែនាំអំពីរបៀបបកប្រែសំណុំរឿង

ដាក់ដោយ:

សហមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី
លោកស្រី Lyma NGUYEN

ធ្វើជូន:

អង្គបុរេជំនុំជម្រះ
ចៅក្រម ប្រាក់ គឹមសាន ប្រធាន
ចៅក្រម Rowan DOWNING
ចៅក្រម ស៊ីយ ថុល
ចៅក្រម Catherine MARCHI-UHEL
ចៅក្រម ហួត រុទ្ធី

ធ្វើជូន:

សហព្រះរាជអាជ្ញា
លោកស្រី ជា លាង
លោក Andrew T. CAYLEY

សហមេធាវីការពារក្តីជនត្រូវចោទ:

អៀង សារី
លោក អាង ឧត្តម

លោក Michael G. KARNAVAS

រៀង ធីរិទ្ធ

លោក ផាត់ ពៅស៊ាង

លោកស្រី Diana ELLIS

នួន ជា

លោក សុន អរុណ

លោក Michiel PESTMAN

លោក Victor KOPPE

ខៀវ សំផន

លោក ស សុវាណ

លោក Jacques VERGES

Mr. Philippe GRECIANO

មេធាវីតំណាងភាគីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖

លោក គង់ ពិសី

លោក យុង ផានិត

លោក គឹម ម៉េងឃី

លោកស្រី ម៉ុច សុវណ្ណារី

លោកស្រី ជេត វណ្ណលី

លោក ពេជ អង្គ

លោក រ៉ែន ពៅ

លោក ឡា ជុនធី

លោក ស៊ុន សុវ៉ាន

លោក ហុង គឹមសួន

លោកស្រី Martine JACQUIN

លោក Phillipe CANONNE

លោកស្រី Elizabeth RABESANDRATANA

លោកស្រី Annie DELAHAIE

លោក Olivier BAHOUGNE

អ្នកស្រី Silke STUDZINSKY

លោក Mahdev MOHAN

លោកស្រី Marie GUIRAUD

លោក Patrick BAUDOIN

លោកស្រី Fabienne TRUSSES-NAPROUS

លោក Ferdinand DJAMMEN-NZEPA

លោកស្រី Christine MARTINEAU

លោកស្រី Laure DESFORGES

លោកស្រី Isabelle DURAND

លោក Emmanuel ALTIT

លោក Emmanuel JACOMY

លោក Daniel LOSQ

លោក Julien RIVET

លោក Pascal Aubion

លោកស្រី Françoise GAUTRY

លោក Barnabe NEKUIE

០០២/១៩-០៩-២០០៧-អ.វ.ត.ក/ក.ស.ច.ស (អបជ ១៤៧)

I. សាវតារ

- ១. នៅក្នុង“សេចក្តីសម្រេចលើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ដោយផ្អែកលើសេចក្តីសន្និដ្ឋានជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ”^១ របស់អង្គបុរេជំនុំជម្រះ (អបជ) ចុះថ្ងៃទី៧ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១០ មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីពាក់ព័ន្ធ ត្រូវបានអញ្ជើញឱ្យដាក់សារណាតបក្នុងឋានៈផ្ទាល់ខ្លួន ដើម្បីឆ្លើយតបទៅនឹងការចោទប្រកាន់ថ្មីៗដែលបានធ្វើឡើងនៅក្នុងចម្លើយតបរបស់ការិយាល័យរដ្ឋបាល ចុះថ្ងៃទី៣០ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០ (ចម្លើយតបរបស់ការិយាល័យរដ្ឋបាល)^២។ អនុលោមតាមការអញ្ជើញរបស់ អបជ ឱ្យដាក់សារណាតប និង ដោយសារភាពធ្ងន់ធ្ងរនៃការចោទប្រកាន់ដែលបានធ្វើឡើងដោយការិយាល័យរដ្ឋបាល (រួមទាំងលទ្ធផលអវិជ្ជមានទាំងតាមផ្លូវតុលាការ និងក្រៅផ្លូវតុលាការ ប្រសិនបើមានការខកខានក្នុងការឆ្លើយតប) ឯកសារនេះគឺជាសារណាតប ដែលត្រូវបានដាក់ក្នុងឋានៈផ្ទាល់ខ្លួនរបស់មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងអន្តរជាតិមួយរូប ដែលត្រូវបានបញ្ជាក់ឈ្មោះយ៉ាងច្បាស់នៅក្នុងកថាខណ្ឌ១៤ នៃចម្លើយតបរបស់ការិយាល័យរដ្ឋបាល^៣។
- ២. អនុលោមតាមមាត្រា៨.៤ នៃសេចក្តីណែនាំអនុវត្តស្តីពីការដាក់ឯកសារ (វិសោធនកម្មលើកទី៥) ចម្លើយតបនេះត្រូវបានដាក់ក្នុងរយៈពេលប្រាំថ្ងៃនៃថ្ងៃប្រតិទិន បន្ទាប់ពីការទទួលដំណឹងពីការអញ្ជើញរបស់ អបជ ឱ្យដាក់សារណាតប (ថ្ងៃអាទិត្យទី១២ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១០)។ អនុលោមតាមវិធាន៣៩(៣) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង ពេលដែលកាលបរិច្ឆេទចុងក្រោយនៃការដាក់ឯកសារគឺត្រូវចម្លែងចុងសប្តាហ៍ សារណាតបនេះត្រូវដាក់នៅថ្ងៃបន្ទាប់ជាថ្ងៃធ្វើការ គឺថ្ងៃច័ន្ទទី១៣ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១០។ ដោយកត់សម្គាល់ឃើញថា រយៈពេល ៣ ថ្ងៃក្នុងចំណោម ៥ ថ្ងៃ សម្រាប់កាលបរិច្ឆេទចុងក្រោយនេះ គឺជាថ្ងៃចុងសប្តាហ៍ និងថ្ងៃបុណ្យ

^១ សេចក្តីសម្រេចលើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ដោយផ្អែកលើសេចក្តីសន្និដ្ឋានជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ចុះថ្ងៃទី៧ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១០ ឯកសារលេខ A410/2/3 ។

^២ ចម្លើយតបរបស់ការិយាល័យរដ្ឋបាល ចុះថ្ងៃទី៣០ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០ (ឯកសារលេខ A410/2/2) ទាក់ទិននឹងសំណើរបស់សហមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ស្តីពីការរក្សាការសម្ងាត់ សមភាព និងយុត្តិធម៌ ទៅកាន់ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ចុះថ្ងៃទី១៨ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១០ ឯកសារលេខ A410/2/1 ។

^៣ ចម្លើយតបរបស់ការិយាល័យរដ្ឋបាល ចុះថ្ងៃទី៣០ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០ (ឯកសារលេខ A410/2/2) កថាខណ្ឌ១៤ ទំព័រ៦។

**សារណាតបអនុលោមតាមការអញ្ជើញរបស់ អបជ ឱ្យធ្វើការឆ្លើយតបទៅនឹង
ចម្លើយតបរបស់ការិយាល័យរដ្ឋបាល**

០០២/១៩-០៩-២០០៧-អ.វ.ត.ក/ក.ស.ច.ស (អបជ ១៤៧)

ជាតិមួយថ្ងៃផង ដែលនៅពេលនោះសេវាផ្នែកបកប្រែមិនបំពេញការងារ ទើបមានការស្នើសុំឱ្យ អបជ យល់ព្រមទទួលយកការដាក់សារណាតបនេះជាភាសាអង់គ្លេសជាមុនសិន ចំណែកអត្ថបទជាភាសាខ្មែរនឹងដាក់បន្ទាប់ពីបានបកប្រែចប់សព្វគ្រប់^៤។

II. កំណត់សម្គាល់ជាទូទៅ

- ៣. ប្រការគួរឱ្យសោកស្តាយនោះគឺថា នៅពេលដែលភាគីដែលពាក់ព័ន្ធនឹងសំណុំរឿង ០០២ មានការងារសំខាន់ត្រូវបំពេញក្នុងការត្រៀមសម្រាប់សវនាការ ភាគីត្រូវចំណាយពេលវេលាដោះស្រាយចំពោះការចោទប្រកាន់ដែលពុំមានមូលដ្ឋាន និងមិនច្បាស់លាស់ ដោយផ្អែកលើអង្គហេតុមិនត្រឹមត្រូវ។ សារណាតបនេះធ្វើឡើងមានគោលបំណងផ្តល់ជូនដល់អបជ នូវអង្គហេតុ និងសវនាការចាំបាច់ដើម្បីកែតម្រូវនូវការយល់ខុសដែលអាចកើតឡើងតាមរយៈការចោទប្រកាន់ដែលបានធ្វើឡើងនៅក្នុងចម្លើយតបរបស់ការិយាល័យរដ្ឋបាល និងដើម្បីបង្កើតជាកំណត់ហេតុឱ្យបានច្បាស់លាស់។
- ៤. សារណាតបនេះនឹងរួមបញ្ចូលនូវសេចក្តីសន្និដ្ឋានមួយចំនួន ដើម្បីឆ្លើយតបជាពិសេសទៅនឹងការចោទប្រកាន់ដែលបានធ្វើឡើងនៅក្នុងកថាខណ្ឌ១៤ នៃចម្លើយតបរបស់ការិយាល័យរដ្ឋបាល ដែលសំដៅទៅអ្នកស្រី Silke STUDZINSKY និងអ្នករៀបរៀងសារណានេះ។ សារណាតបនេះក៏នឹងផ្តល់យោបល់ចំពោះការចោទប្រកាន់ដែលបានធ្វើនៅក្នុងកថាខណ្ឌពី២២ ដល់២៥ នៃចម្លើយតបរបស់ការិយាល័យរដ្ឋបាលផងដែរ។ ទោះបីយ៉ាងណាក្តី ភាពមានកម្រិត និងភាពជាក់លាក់នៃសារណាតបនេះ មិនគួរត្រូវបានចាត់ទុកថាជាការទទួលយកនូវការចោទប្រកាន់ដទៃទៀត ដែលបានធ្វើនៅក្នុងចម្លើយតបរបស់ការិយាល័យរដ្ឋបាល ដែលអាចត្រូវបានគេយល់ថាសំដៅដោយគ្រងចំពោះអ្នករៀបរៀងសារណានេះទេ។
- ៥. ជាការកត់សម្គាល់ជាបឋម ចម្លើយតបរបស់ការិយាល័យរដ្ឋបាលមិនបានបញ្ជាក់ឱ្យច្បាស់លាស់ថាតើមេធាវីរូបណា ឬក្រុមអ្នកច្បាប់មួយណាដែលការចោទប្រកាន់ជាក់លាក់មួយ

^៤ មានចេតនាថាសំណើសុំការបកប្រែត្រូវបានធ្វើឡើងនៅថ្ងៃដែលដាក់សារណាតបនេះជាភាសាអង់គ្លេសតែម្តង គឺថ្ងៃច័ន្ទទី១៣ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១០។

**សារណាតបអនុលោមតាមការអញ្ជើញរបស់ អបជ ឱ្យធ្វើការឆ្លើយតបទៅនឹង
ចម្លើយតបរបស់ការិយាល័យរដ្ឋបាល**

០០២/១៩-០៩-២០០៧-អ.វ.ត.ក/ក.ស.ច.ស (អបជ ១៤៧)

ចំនួនចង់សំដៅដល់នោះទេ។ ការយោងទៅដល់ “ក្រុមអ្នកច្បាប់” នៅក្នុងផ្នែកមួយចំនួននៃ ចម្លើយតប (ឧ. ពីកថាខណ្ឌ១៦ ដល់កថាខណ្ឌ២០ និង កថាខណ្ឌ២៤) មានភាពមិនច្បាស់ លាស់ ហើយគេមិនអាចដឹងច្បាស់ថា តើការលើកឡើងទាំងនោះសំដៅដល់ការប្រព្រឹត្តិ របស់មេធាវីទាំងអស់ដែលបានដាក់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ជំទាស់នឹងចម្លើយតបរបស់សហ ចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ទៅលើសំណើស្តីពីការរក្សាការសម្ងាត់ សមភាព និងយុត្តិធម៌ (បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ទៅ អបជ)^៥ រួមទាំងមេធាវីជាតិជាច្រើនផងនោះ ឬត្រឹមតែមេធាវី អន្តរជាតិទេនោះ។

- ៦. ដើម្បីឱ្យមានភាពច្បាស់លាស់ សូមបញ្ជាក់ថា អ្នកស្រី Silke STUDZINSKY និងអ្នក រៀបរៀងសារណាតបនេះ តំណាងឱ្យកូនក្តីផ្សេងៗគ្នា និងមានក្រុមអ្នកច្បាប់ឯករាជ្យ ដាច់ពីគ្នា និងខុសគ្នា។

III. ការចោទប្រកាន់ដែលបានធ្វើឡើងនៅកថាខណ្ឌ១៤ នៃចម្លើយតបរបស់ ការិយាល័យរដ្ឋបាល ពាក់ព័ន្ធនឹងការរំលោភបញ្ញត្តិមួយស្តីពី “ទីលំនៅទេវតាស្រី”

- ៧. គោលបំណងមួយក្នុងចំណោមគោលបំណងនានារបស់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ទៅ អបជ គឺដើម្បី ធានាថា មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីទាំងអស់ទទួលបានភាពស្មើគ្នាជាមួយភាគី ដទៃទៀតនៅក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី ដោយមានបន្ទប់ធ្វើការនៅបរិវេណតុលាការ ក្នុង អំឡុងពេលដំណាក់កាលសវនាការនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី ដូចដែលធ្លាប់បានអនុវត្តចំពោះ ភាគីទាំងអស់ក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីនៅ អវតក ក្នុងសំណុំរឿង០០១។ កង្វល់នេះផ្អែក លើការលំបាកនានាដែលត្រូវបានមើលឃើញថានឹងអាចកើតឡើង ប្រសិនបើមេធាវី តំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីមានសំណុំឯកសារ និងឧបករណ៍ចាំបាច់ដទៃទៀតនៅ កន្លែងក្រៅពីតុលាការ ក្នុងអំឡុងដំណាក់កាលដ៏សំខាន់នៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីនេះ។
- ៨. ប្រការគួរឱ្យសោកស្តាយនោះគឺថា កិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងក្នុងការទំនាក់ទំនងជាមួយការិយា ល័យរដ្ឋបាលដោយសុចរិត ក្នុងគោលបំណងធានាឱ្យមានកន្លែងធ្វើការសមរម្យមួយ បាន

^៥ បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ជំទាស់នឹងចម្លើយតបរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ទៅលើសំណើស្តីពីការរក្សាការសម្ងាត់ សមភាព និងយុត្តិធម៌ ចុះថ្ងៃទី១៨ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១០ ឯកសារលេខ A410/2/1 ។ សារណាតបអនុលោមតាមការអញ្ជើញរបស់ អបជ ឱ្យធ្វើការឆ្លើយតបទៅនឹង ចម្លើយតបរបស់ការិយាល័យរដ្ឋបាល

០០២/១៩-០៩-២០០៧-អ.វ.ត.ក/ក.ស.ច.ស (អបជ ១៤៧)

ធ្វើឱ្យមានការចោទប្រកាន់ពីការប្រព្រឹត្តិមិនស្របតាមក្រមសីលធម៌ និងការមិនអនុវត្តតាម បញ្ញត្តិស្តីពីលំនៅដ្ឋានវិជ្ជាជីវៈនៅក្នុងក្រមសីលធម៌មេធាវីរបស់គណៈមេធាវីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា (BAKC)។

- ៩. ចាប់ពីពេលដែលអ្នករៀបរៀងសារណានេះត្រូវបានចុះបញ្ជីនៅ BAKC នៅខែឧសភា ឆ្នាំ ២០០៩ បញ្ហានៃ “ទីលំនៅវិជ្ជាជីវៈ” មិនធ្លាប់ត្រូវបានលើកឡើងឡើយ លើកលែងតែតាម រយៈការចោទប្រកាន់នៅក្នុងកថាខណ្ឌ១៤ នៃចម្លើយតបនាពេលថ្មីរបស់ការិយាល័យរដ្ឋបាលទេ។
- ១០. ការចោទប្រកាន់ដែលថា មានមេធាវីអន្តរជាតិពីររូបមិន “បានគោរពតាមមាត្រា [នៅក្នុង ក្រមសីលធម៌មេធាវី] ដោយសារពួកគេ “មិនបានកំណត់ទីលំនៅដ្ឋានវិជ្ជាជីវៈនៅក្នុង ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា”^៦ គ្មានមូលដ្ឋាន ដោយសារក្នុងការអនុវត្តជាក់ស្តែង មានមេធាវី អន្តរជាតិតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីតិចតួចណាស់ដែលមាន “ទីលំនៅវិជ្ជាជីវៈ” នៅ កម្ពុជា។ ជាការពិត មេធាវីអន្តរជាតិតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីភាគច្រើនធ្វើការងារ ដោយស្ម័គ្រចិត្ត (គ្មានបៀវត្ស) និងជាធម្មតាបំពេញការងារពីក្រៅប្រទេស ដោយចុះមក បំពេញបេសកកម្មការងារក្នុងប្រទេសរយៈពេលខ្លី ក្នុងករណីចាំបាច់។ ក្នុងអំឡុងពេល បំពេញបេសកកម្មក្នុងប្រទេស ជាញឹកញយ មេធាវីបំពេញការងារពីអាគារ អវតក ឬ កន្លែងស្នាក់នៅរបស់ខ្លួននៅតាមសណ្ឋាគារ។
- ១១. អាចមានទស្សនៈផ្សេងៗដែលថា “ទីលំនៅវិជ្ជាជីវៈ” របស់មេធាវីអន្តរជាតិតំណាងដើម បណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីគួរនៅកន្លែងណា។ ដោយសារ អវតក ជាតុលាការកូនកាត់នៅក្នុងរចនា សម្ព័ន្ធជាតិកម្ពុជា ដោយមានបុគ្គលិកជាតិ និងអន្តរជាតិកំពុងបំពេញការងាររួមគ្នា មាន ទស្សនៈមួយគឺថា “ទីលំនៅវិជ្ជាជីវៈ” របស់មេធាវីអន្តរជាតិគួរតែនៅការិយាល័យមេធាវី ជាតិដែលជាសហភាពរបស់ខ្លួន។ ទោះបីយ៉ាងណាក្តី មេធាវីអន្តរជាតិដែលបានចុះ បញ្ជីនៅ BAKC មានមុខងារត្រឹមតែតំណាងកូនក្តីរបស់ខ្លួននៅ អវតក ប៉ុណ្ណោះ និងមិន

^៦ កថាខណ្ឌ១៤ នៃចម្លើយតបរបស់ការិយាល័យរដ្ឋបាលបានបញ្ជាក់ច្បាស់ពីឈ្មោះមេធាវីអន្តរជាតិពីររូប “ជាពិសេស ដែលមិនបានគោរពតាមមាត្រានេះ [នៃក្រមសីលធម៌មេធាវី]”។ ជាពិសេស ការចោទប្រកាន់គឺថា មេធាវីទាំងពីររូប បានរំលោភ “មាត្រា១ នៃក្រមសីលធម៌មេធាវី ដែលបានចុះបញ្ជីនៅគណៈមេធាវី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាបាន បង្កើតជាកាតព្វកិច្ចរបស់មេធាវីក្នុងការកំណត់ទីលំនៅដ្ឋានវិជ្ជាជីវៈនៅព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា”។

សារណាតបអនុលោមតាមការអញ្ជើញរបស់ អបជ ឱ្យធ្វើការឆ្លើយតបទៅនឹង ចម្លើយតបរបស់ការិយាល័យរដ្ឋបាល

០០២/១៩-០៩-២០០៧-អ.វ.ត.ក/ក.ស.ច.ស (អបជ ១៤៧)

មានសិទ្ធិចូលពាក់ព័ន្ធនឹងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈច្បាប់ទូទៅក្នុងប្រទេសទេ។ ជាងនេះទៀត ការ
ជាការពិត អវតក ជាអង្គភាពដែលមានស្វ័យភាព ដោយមានប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិករបស់ខ្លួន
រួមមានកម្មវិធីនានាជាច្រើន (ឧ. Case Map, Text Map) ដែលអាចប្រើប្រាស់បានតែក្នុង
បរិវេណអាគារតុលាការនេះតែប៉ុណ្ណោះ (រួមទាំងការិយាល័យនៅក្នុងក្រុងភ្នំពេញផង)។
ជាងនេះទៀត ក្នុងការអនុវត្តជាក់ស្តែង ការរៀបចំបន្ទប់ធ្វើការសម្រាប់មេធាវីអន្តរជាតិ
ដែលធ្វើការនៅក្នុងប្រទេស (ទោះបីបណ្តោះអាសន្ន ឬអចិន្ត្រៃយ៍ក្តី) ជានិច្ចកាលអាស្រ័យ
ទៅលើថវិកាម្ចាស់ជំនួយ សុខន្ទៈ និងការមានបន្ទប់ និងសម្ភារៈបរិក្ខារក្នុងការិយាល័យ
របស់ស្ថាប័នក្នុងប្រទេស ដែលមេធាវីអន្តរជាតិអាចចូលរួមជាដៃគូ ឬចុះកិច្ចព្រមព្រៀង
ជាមួយ។ ហេតុនេះ ទស្សនៈដោយឡែកនេះគឺជាបញ្ហាមួយ។

១២. “អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា” គឺជាតុលាការដាច់ដោយឡែក ពិសេស
“វិសាមញ្ញ” ដែលមានប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិក និងបច្ចេកវិទ្យាព័ត៌មានផ្ទៃក្នុង និងមានស្វ័យ
ភាព។ អាស្រ័យហេតុនេះ ជាសំណើ “ទីលំនៅវិជ្ជាជីវៈ” របស់មេធាវីដែលបំពេញការងារ
នៅក្នុងយុត្តាធិការ អវតក គួរតែ (យ៉ាងហោចណាស់ តាមលក្ខណៈបច្ចេកទេស) ស្ថិតនៅ
ក្នុងបរិវេណអាគារតុលាការតែម្តង។ តាមដែលយើងដឹង នាពេលបច្ចុប្បន្ននេះ មេធាវី
ដែលទទួលមូលនិធិពីតុលាការក៏មិនមាន “ទីលំនៅវិជ្ជាជីវៈ” របស់ខ្លួននៅឡើយទេ លុះត្រា
តែមានការកំណត់ថា មជ្ឈមណ្ឌលព័ត៌មានសាធារណៈរបស់ អវតក នៅក្នុងក្រុង គឺជា
“ទីលំនៅវិជ្ជាជីវៈ” របស់មេធាវីទាំងនោះ។ លើសពីនេះទៀត តាមយើងដឹង ទោះបីមេធាវី
អន្តរជាតិដែលកំពុងការពារក្តីជនជាប់ចោទ ក៏មិនមាន “ទីលំនៅវិជ្ជាជីវៈ” របស់ខ្លួននៅ
ក្រៅបរិវេណអាគារតុលាការនេះដែរ។

១៣. ដោយមិនគិតថា តើ “ទីលំនៅវិជ្ជាជីវៈ” របស់មេធាវីអន្តរជាតិគួរតែនៅកន្លែងណាទេនោះ
យកល្អ មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីដែលកំពុងបំពេញការងារអចិន្ត្រៃយ៍នៅក្នុង
ប្រទេស ត្រូវធ្វើការដោយមានប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិករបស់តុលាការ អវតក ដោយសារតែ
លទ្ធភាពប្រើប្រាស់យ៉ាងរហ័សនូវកម្មវិធី Case File/Zylab លទ្ធភាពប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធ
intranet របស់ អវតក រួមទាំងថតផ្ទុកឯកសាររបស់បុគ្គលិកដូចជា ថតG និង ថតS,
Case Map, Text Map ម៉ាស៊ីនព្រីនសម្រាប់សំណុំរឿងដែលមានចំនួនដល់ទៅ
៣៥០.០០០ទំព័រ លទ្ធភាពជួបជាមួយបុគ្គលិកតុលាការ មេធាវីដទៃទៀត និងក្រុមមេធាវី

០០២/១៩-០៩-២០០៧-អ.វ.ត.ក/ក.ស.ច.ស (អបជ ១៤៧)

នាំមុខផង។ ការធ្វើការនៅខាងក្រៅបរិវេណអាគារតុលាការ ឬនៅមជ្ឈមណ្ឌលព័ត៌មានសាធារណៈ/ការិយាល័យក្នុងក្រុង មេធាវីគឺពិតជាត្រូវកាត់ផ្តាច់ចេញពីប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិករបស់ អវតក ហើយដោយសារទំហំដ៏ធំធេងនៃសំណុំរឿងក្តី០០២ ពួកគេមិនអាចបំពេញការងារឲ្យមានប្រសិទ្ធភាព បានដោយរលូន និងពេញសមត្ថភាពបាន ដូចដែលពួកគេបំពេញការងារនៅក្នុងប្រព័ន្ធនេះទេ។

១៤. គួរមានការកត់សម្គាល់ផងដែរថា សេចក្តីសន្និដ្ឋាននានានៅក្នុងសារណាតបនេះត្រូវបានធ្វើឡើងក្នុងឋានៈផ្ទាល់ខ្លួនរបស់អ្នករៀបរៀងសារណាតប និងគ្រាន់តែក្នុងបំណងឆ្លើយតប

^៧ ដោយសារភាពធ្ងន់ធ្ងរ និងគ្មានមូលដ្ឋាននៃការចោទប្រកាន់ទាំងនេះ គួរមានការកត់សម្គាល់ថា ក្រុមអ្នកច្បាប់របស់អ្នករៀបរៀងសារណាតបនេះ ត្រូវបានអញ្ជើញដោយមេធាវីជាតិនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ឲ្យប្រើប្រាស់បន្ទប់លេខ១០៣ នៅការិយាល័យក្នុងក្រុងរបស់ អវតក។ ការអញ្ជើញនេះត្រូវបានធ្វើឡើងនៅថ្ងៃទី១ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១០ នៅពេលដែលមេធាវីជាតិនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីចាប់ផ្តើមកាន់មុខតំណែងថ្មីនេះ ហើយការផ្លាស់ប្តូររចនាសម្ព័ន្ធការិយាល័យ/បន្ទប់ត្រូវបានធ្វើឡើងនៅការិយាល័យក្នុងក្រុង សម្រាប់ការរៀបចំការងាររបស់ក្រុមរបស់មេធាវីជាតិនាំមុខ និងក្រុមដែលទទួលមូលនិធិពិសេស។ មុនពេលប្រើប្រាស់បន្ទប់១០៣ នៅការិយាល័យ អវតកក្នុងក្រុង និងក្នុងអំឡុងពេលដាក់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ស្នើសុំការទទួលយកជាភាគីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ដែលមានចំនួនដ៏ច្រើន (ពីខែសីហា ដល់ថ្ងៃទី៣០ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១០) ក្រុមអ្នកច្បាប់របស់អ្នកតាក់តែងសារណាតប បានបំពេញការងារជាបណ្តោះអាសន្នពីបន្ទប់មួយ ដែលបច្ចុប្បន្នត្រូវបានប្រើប្រាស់ដោយក្រុមដែលទទួលមូលនិធិពិសេស (ដែលពីមុនជាបន្ទប់ប្រជុំរបស់មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី)។ ដោយសារមានការប្រើប្រាស់បានងាយស្រួលនូវម៉ាស៊ីនព្រីនឯកសារ និងសំណុំរឿងពីការិយាល័យនៅក្នុងក្រុង (បើប្រៀបធៀបជាមួយនឹងអាគារដទៃទៀត ដែលនៅខាងបរិវេណអាគារតុលាការ) ការអនុញ្ញាតឲ្យបំពេញការងារក្នុងបន្ទប់១០៣ នៃការិយាល័យក្នុងក្រុង អាចទទួលយកបានដោយមានការដឹងគុណជាពន់ពេក។ បន្ទាប់មកទៀត សម្ភារៈបរិក្ខារក្នុងការិយាល័យដែលចាំបាច់ត្រូវបានផ្តល់ឲ្យ (ថតដាក់ឯកសារ តុ កុំព្យូទ័រ ការប្រើប្រាស់ម៉ាស៊ីនព្រីន និងសម្ភារៈស្រដៀងគ្នាផ្សេងៗទៀតសម្រាប់ពួកកម្មសិក្សាការី និងអ្នកជំនួយផ្នែកច្បាប់)។ សេវាបន្ទប់១០៣ក៏ត្រូវបានផ្តល់ឲ្យដែរ។ បន្ទប់នេះត្រូវបានប្រើប្រាស់ដោយក្រុមរបស់អ្នករៀបរៀងសារណាតបនេះពីថ្ងៃទី១ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១០ រហូតដល់ថ្ងៃទី២៣ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០។ នៅថ្ងៃទី២៣ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១០ រាល់សំណុំឯកសារដែលជាកម្មសិទ្ធិរបស់ក្រុមអ្នកច្បាប់របស់អ្នករៀបរៀងសារណាតបត្រូវបានរឹចត្រួតក្រៅការិយាល័យនៅក្នុងក្រុង ហើយការរឹចត្រួតនេះត្រូវបានពន្យល់ដោយផ្ទាល់ខ្លួនទៅកាន់អង្គការគាំពារជនរងគ្រោះថា ចាត់ទុកដូចជាសំណើសុំឲ្យរឹចត្រួតដែរ ហើយបរិយាកាសធ្វើការងារនៅការិយាល័យក្នុងក្រុងកាន់តែមានលំបាកដោយសារប្រការនេះ។ មេធាវីអន្តរជាតិតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីទាំងពីររូបក្លាយជាកម្មវត្ថុនៃការចោទប្រកាន់របស់ការិយាល័យរដ្ឋបាល អំពីការរំលោភលើបញ្ញត្តិស្តីពី “ទីលំនៅវិជ្ជាជីវៈ” ដែលបច្ចុប្បន្នកំពុងបំពេញការងារពីអាគារអង្គការជំនួយផ្នែកច្បាប់នៃកម្ពុជា (LAC) និងលែងបានប្រើប្រាស់បន្ទប់ណាមួយនៃមជ្ឈមណ្ឌលព័ត៌មានសាធារណៈ/ការិយាល័យក្នុងក្រុងរបស់ អវតក ទៀតហើយ។

សារណាតបអនុលោមតាមការអញ្ជើញរបស់ អបជ ឲ្យធ្វើការឆ្លើយតបទៅនឹង
ចម្លើយតបរបស់ការិយាល័យរដ្ឋបាល

០០២/១៩-០៩-២០០៧-អ.វ.ត.ក/ក.ស.ច.ស (អបជ ១៤៧)

នឹងការចោទប្រកាន់ថាមានការរំលោភលើក្រមសីលធម៌របស់ BAKC តែប៉ុណ្ណោះ។
បើទោះជាយើងអាចយល់បានថា ការិយាល័យរដ្ឋបាលអាចមានកង្វល់ផ្នែកថវិកា និង
កង្វល់ផ្សេងៗទៀត ដែលបណ្តាលឱ្យការិយាល័យនេះមានការលំបាកក្នុងការផ្តល់ការគាំទ្រ
និងសម្ភារៈបានពេញលេញដែលចាំបាច់សម្រាប់ឱ្យមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី
អាចបំពេញការងារបានសមរម្យទៅតាមបទដ្ឋានអន្តរជាតិនោះ ការចោទប្រកាន់ដែលបាន
ធ្វើឡើងដោយការិយាល័យរដ្ឋបាលទាក់ទងនឹង “ទីលំនៅវិជ្ជាជីវៈ” គឺជាប្រមាថយ៉ាងពិត
ប្រាកដដល់ការងាររបស់មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី *ទាំងអស់*។ ជាពិសេស
ប្រសិនបើការចោទប្រកាន់ដោយគ្មានមូលដ្ឋាន និងមិនសមហេតុផលប្រឆាំងនឹងមេធាវី
អន្តរជាតិនៅតែបន្តទៅទៀត អាចនឹងនាំឱ្យមានការបង្កើតឡើងនូវរបបនៃការរើសអើងនៅ
អវតក ប្រឆាំងនឹងមេធាវីអន្តរជាតិស្ម័គ្រចិត្តដែលមានចុះបញ្ជីនៅ BAKC ហើយនោះ។

**IV. ការចោទប្រកាន់ដែលបានធ្វើឡើងពីកថាខណ្ឌ២២ ដល់២៤ នៅក្នុងចម្លើយតប
របស់ការិយាល័យរដ្ឋបាលអំពីការប្រព្រឹត្តិមិនត្រឹមត្រូវចំពោះមេធាវីដែល
ទទួលមូលនិធិតុលាការ**

១៥. ការចោទប្រកាន់ពីការប្រព្រឹត្តិមិនត្រឹមត្រូវចំពោះមេធាវីដែលទទួលមូលនិធិតុលាការ គឺជា
ការប៉ាន់ស្មានទាំងស្រុង និងគ្មានមូលដ្ឋានត្រឹមត្រូវ។ ជាសាវតាសសម្រាប់ឱ្យ អបជ បានជ្រាប
ពីបរិបទនៃការបំពេញការងាររបស់មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី មេធាវីអន្តរជាតិ
តំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីដែលបំពេញការងារក្នុងប្រទេស តែងតែមានការសហការ
គ្នាដោយសុចរិត និងពេញចិត្តចំពោះទំនាក់ទំនងយ៉ាងល្អក្នុងការងារជាមួយមេធាវីជាតិ
តំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី រួមទាំងសហការីក្រុមដែលទទួលមូលនិធិតុលាការផង
ដែរ។ ទំនាក់ទំនងរបស់យើងតែងតែជាការសហការគ្នាទៅវិញទៅមក និងក្នុងស្មារតីចែក
រំលែកចំណេះដឹង និងរៀនសូត្រពីគ្នាទៅវិញទៅមក។ ឧទាហរណ៍ នៅចំថ្ងៃដែលចម្លើយ
តបរបស់ការិយាល័យរដ្ឋបាលត្រូវបានផ្សព្វផ្សាយនៅក្នុងសំណុំរឿង មេធាវីអន្តរជាតិទាំង
ពីរនាក់ដែលរងការចោទប្រកាន់នោះ បានទំនាក់ទំនងយ៉ាងវិជ្ជមានជាមួយសហភាពជាតិ
របស់ខ្លួន ដោយផ្តល់នូវវគ្គបណ្តុះបណ្តាលស្តីពីការរៀបចំបញ្ជីឈ្មោះសាក្សី និងការវិភាគ

០០២/១៩-០៩-២០០៧-អ.វ.ត.ក/ក.ស.ច.ស (អបជ ១៤៧)

លើនិយមន័យ និងធាតុផ្សំនៃបទឧក្រិដ្ឋអន្តរជាតិមួយចំនួន។ ប្រហាក់ប្រហែលគ្នានេះដែរ ការផ្លាស់ប្តូរយោបល់ និងទំនាក់ទំនងដទៃទៀត ត្រូវបានធ្វើឡើងជាទៀងទាត់ ដែល តាមរយៈនេះ មេធាវីអន្តរជាតិបានរៀនសូត្រពីសហភាពជាតិ។

- ១៦. ដោយឡែក ការចោទប្រកាន់ដែលថា “ហាក់បីដូចជាថា ពួកគេបានសាកសួរកូនក្តីអ្នកដទៃ ពីការតំណាងដោយមេធាវីរបស់ពួកគេ ដោយពុំមានការអនុញ្ញាតពីមេធាវីរបស់ពួកគេនោះ ទេ[sic]” គឺជាការប៉ាន់ស្មានតែប៉ុណ្ណោះ។ អ្នករៀបរៀងសារណាតបបញ្ជាក់ថា មិនដែល មានការទាក់ទងដោយគ្មានការអនុញ្ញាតណាមួយជាមួយកូនក្តីរបស់ក្រុមអ្នកច្បាប់ ដែល មិនមែនរបស់ខ្លួននោះទេ។
- ១៧. យើងសង្ឃឹមថា ចម្លើយតបពីការិយាល័យរដ្ឋបាលមិនធ្វើឱ្យមានការបែងចែកក្នុងចំណោម សហការីជាតិ និងអន្តរជាតិទេ និង/ឬ ការបែងចែកផ្សេងទៀតដែលមិនចាំបាច់រវាង មេធាវីស្ម័គ្រចិត្ត និងមេធាវីដែលទទួលមូលនិធិពីតុលាការដែរ។ វាជាការខកចិត្តណាស់ ប្រសិនបើមានលទ្ធផលបែបនេះមែន ជាពិសេសនៅពេលដែលការិយាល័យរដ្ឋបាលទទួល អាណត្តិការងារតាមវិធាន១២ នៃវិធានផ្ទៃក្នុង ក្នុងការ “គាំទ្រផ្នែករដ្ឋបាលចាំបាច់ដល់ អង្គភាពសហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងគ្រប់មេធាវីតំណាងដើម បណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីទាំងអស់”។

សេចក្តីសន្និដ្ឋាន

- ១៨. សរុបមក សំណើដើមរបស់មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីទាក់ទិននឹងសមភាពរវាង ភាគីក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី និងលក្ខខណ្ឌធ្វើការងារបានសមរម្យសម្រាប់មេធាវីតំណាង ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីទាំងអស់ទាក់ទិននឹងការប្រើប្រាស់ធនធានរបស់តុលាការ។ល។ ត្រូវបានធ្វើឡើងក្នុងគោលបំណងបំពេញតួនាទីជាមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ដោយធ្វើសកម្មភាពដើម្បីជាឧត្តមប្រយោជន៍សម្រាប់កូនក្តីរបស់ខ្លួនដែលជាដើមបណ្តឹង រដ្ឋប្បវេណី ដែលជាគោលដៅនៃសេវាកម្មផ្នែកច្បាប់ដោយស្ម័គ្រចិត្តនេះ។
- ១៩. ក្នុងស្ថានភាពដំណើរការដោយលំបាក មានការសម្រេចថា ត្រូវឆ្លើយតបទៅនឹងការអញ្ជើញ របស់ អបជ ឱ្យផ្តល់នូវសារណាតប ដើម្បីឱ្យ អបជ អាចធ្វើការសម្រេចយ៉ាងត្រឹមត្រូវ

សារណាតបអនុលោមតាមការអញ្ជើញរបស់ អបជ ឱ្យធ្វើការឆ្លើយតបទៅនឹង ចម្លើយតបរបស់ការិយាល័យរដ្ឋបាល

០០២/១៩-០៩-២០០៧-អ.វ.ត.ក/ក.ស.ច.ស (អបជ ១៤៧)

និងពេញលេញចំពោះបញ្ហានេះ ដោយផ្អែកលើព័ត៌មានស្តីពីអង្គហេតុពេញលេញ និងត្រឹមត្រូវ។ លើសពីនេះទៀត ការចោទប្រកាន់ដែលបានធ្វើឡើងក្នុងកថាខណ្ឌ១៤ នៃចម្លើយតបរបស់ការិយាល័យរដ្ឋបាល គឺជាចំណាប់អារម្មណ៍របស់មេធាវីអន្តរជាតិទាំងអស់ដែលកំពុងបំពេញការងារនៅក្នុងយុត្តាធិការតុលាការនេះ។

សូមចៅក្រមអង្គបុរេជំនុំជម្រះទទួលយកសំណើសុំនេះដោយក្តីគោរព។

អ្នកស្រី Lyma NGUYEN
មេធាវីអន្តរជាតិតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី

ចុះហត្ថលេខានៅរាជធានីភ្នំពេញ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា នៅថ្ងៃទី១៣ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១០

សារណាតបអនុលោមតាមការអញ្ជើញរបស់ អបជ ឱ្យធ្វើការឆ្លើយតបទៅនឹង
ចម្លើយតបរបស់ការិយាល័យរដ្ឋបាល